

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2021/20437]

26 JANVIER 2018. — Loi modifiant la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques en ce qui concerne la transparence administrative au sein des filiales de la SNCB et d'Infrabel. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 26 janvier 2018 modifiant la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques en ce qui concerne la transparence administrative au sein des filiales de la SNCB et d'Infrabel (*Moniteur belge* du 1^{er} mars 2018).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2021/20437]

26 JANUARI 2018. — Wet tot wijziging van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, wat de bestuurlijke transparantie bij de dochterondernemingen van NMBS en Infrabel betreft. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 26 januari 2018 tot wijziging van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, wat de bestuurlijke transparantie bij de dochterondernemingen van NMBS en Infrabel betreft (*Belgisch Staatsblad* van 1 maart 2018).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2021/20437]

26. JANUAR 2018 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 21. März 1991 zur Umstrukturierung bestimmter öffentlicher Wirtschaftsunternehmen hinsichtlich der Transparenz der Verwaltung in den Tochterunternehmen der NGBE und von Infrabel — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 26. Januar 2018 zur Abänderung des Gesetzes vom 21. März 1991 zur Umstrukturierung bestimmter öffentlicher Wirtschaftsunternehmen hinsichtlich der Transparenz der Verwaltung in den Tochterunternehmen der NGBE und von Infrabel.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST MOBILITÄT UND TRANSPORTWESEN

26. JANUAR 2018 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 21. März 1991 zur Umstrukturierung bestimmter öffentlicher Wirtschaftsunternehmen hinsichtlich der Transparenz der Verwaltung in den Tochterunternehmen der NGBE und von Infrabel

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Abgeordnetenkammer hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 74 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

Art. 2 - Artikel 25 des Gesetzes vom 21. März 1991 zur Umstrukturierung bestimmter öffentlicher Wirtschaftsunternehmen, zuletzt abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 11. Dezember 2013, wird wie folgt abgeändert:

1. Ein § 1/1 mit folgendem Wortlaut wird eingefügt:

„§ 1/1 - Die Bestimmungen von § 1 sind ebenfalls anwendbar auf die Tochterunternehmen von Infrabel beziehungsweise der NGBE und auf ihre Gesellschaften, mit denen ein Beteiligungsverhältnis besteht, an denen alle öffentlichen Behörden direkt oder indirekt einen Kontrollanteil von mehr als 50 Prozent halten.“

2. In § 7 erster Satz werden die Wörter "Artikel 27 § 3" durch die Wörter "Artikel 27 §§ 3, 4, 5 und 6" ersetzt.

Art. 3 - Artikel 27 desselben Gesetzes, zuletzt abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 11. Dezember 2013, wird wie folgt abgeändert:

a) In § 2 wird ein Absatz 4 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

„Der Lagebericht der NGBE und von Infrabel enthält außerdem eine vollständige Liste aller Gesellschaften, Vereinigungen und Einrichtungen, an denen das Unternehmen direkt oder indirekt Beteiligungen hält, mit Angabe des Beteiligungsprozentsatzes.“

b) Ein § 2/1 mit folgendem Wortlaut wird eingefügt:

„§ 2/1 - Die Bestimmungen von § 2 sind ebenfalls anwendbar auf die Tochterunternehmen von Infrabel beziehungsweise der NGBE und auf ihre Gesellschaften, mit denen ein Beteiligungsverhältnis besteht, an denen alle öffentlichen Behörden direkt oder indirekt einen Kontrollanteil von mehr als 50 Prozent halten.“

c) In § 4 werden zwischen den Wörtern "und Infrabel" und den Wörtern "übermittelt der Verwaltungsrat" die Wörter "und ihre jeweiligen Tochterunternehmen und ihre Gesellschaften, mit denen ein Beteiligungsverhältnis besteht, an denen alle öffentlichen Behörden direkt oder indirekt einen Kontrollanteil von mehr als 50 Prozent halten," eingefügt.

d) In § 5 werden zwischen den Wörtern "und die NGBE" und den Wörtern "ist das Datum" die Wörter "und ihre jeweiligen Tochterunternehmen und ihre Gesellschaften, mit denen ein Beteiligungsverhältnis besteht, an denen alle öffentlichen Behörden direkt oder indirekt einen Kontrollanteil von mehr als 50 Prozent halten," eingefügt.

e) Der Artikel wird durch einen Paragraphen 6 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

„§ 6 - Für die NGBE und Infrabel kann der Rechnungshof in Abweichung von § 3 Absatz 4 durch seine Vertreter im Kollegium der Kommissare vor Ort eine Kontrolle der Konten und Verrichtungen ebenfalls organisieren:

1. von öffentlichen Unternehmen,

2. von Tochterunternehmen und Gesellschaften, mit denen ein Beteiligungsverhältnis besteht, an denen alle öffentlichen Behörden direkt oder indirekt einen Kontrollanteil von mehr als 50 Prozent halten.“

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 26. Januar 2018

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der mit der Nationalen Gesellschaft der Belgischen Eisenbahnen beauftragte und für Infrabel zuständige Minister
Fr. BELLOT

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz
K. GEENS

SERVICE PUBLIC FEDERAL
CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE
ET SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[C – 2021/20445]

4 FEVRIER 2021. — Arrêté royal visant à modifier l'arrêté royal du 9 novembre 2020 portant création du Collège pour la lutte contre la fraude fiscale et sociale

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 37 de la Constitution ;

Vu l'arrêté du 29 avril 2008 portant création du Comité ministériel pour la lutte contre la fraude fiscale et sociale ;

Vu l'arrêté du 23 octobre 2020 portant désignation des membres du Comité ministériel pour la lutte contre la fraude fiscale et sociale ;

Vu l'article 2, § 1^{er}, de l'arrêté royal du 9 novembre 2020 portant création du Collège pour la lutte contre la fraude fiscale et sociale ;

Vu l'article 8 de la loi du 15 décembre 2013 portant des dispositions diverses en matière de simplification administrative, le présent arrêté est dispensé d'analyse d'impact de la réglementation, s'agissant de dispositions d'autorégulation ;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 13 janvier 2021 ;

Vu l'accord de la Secrétaire d'Etat au Budget, donné le 18 janvier 2021 ;

Sur la proposition de Notre Premier Ministre et du Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances, chargé de la Coordination de la lutte contre la fraude, et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans l'article 2, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de l'arrêté royal du 9 novembre 2020 portant création du Collège pour la lutte contre la fraude fiscale et sociale, la phrase liminaire est remplacée par ce qui suit :

"Le Collège est présidé par le Ministre des Finances, chargé de la Coordination de la lutte contre la fraude ou son représentant et vice-présidé par le Ministre de l'Economie et du Travail ou son représentant. Le Collège est en outre composé de :"

Art. 2. Notre Premier Ministre et Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances, chargé de la Coordination de la lutte contre la fraude sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 4 février 2021.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Premier Ministre,
A. DE CROO

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances, chargé de la Coordination de la Lutte contre la fraude,
V. VAN PETEGHEM

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER
EN FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIËN

[C – 2021/20445]

4 FEBRUARI 2021. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 9 november 2020 houdende oprichting van het College voor de strijd tegen de fiscale en sociale fraude

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 37 van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 29 april 2008 houdende oprichting van het Ministerieel Comité voor de strijd tegen de fiscale en sociale fraude;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 oktober 2020 houdende aanwijzing van de leden van het Ministerieel Comité voor de strijd tegen de fiscale en sociale fraude;

Gelet op het artikel 2, § 1, van het koninklijk besluit van 9 november 2020 houdende oprichting van het College voor de strijd tegen de fiscale en sociale fraude;

Gelet op het artikel 8 van de wet van 15 december 2013 houdende diverse bepalingen inzake administratieve vereenvoudiging, is dit besluit vrijgesteld van een regelgevingsimpactanalyse, omdat het bepalingen van autoregulering betreft;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 13 januari 2021;

Gelet op de akkoordbevinding van de Staatssecretaris voor Begroting, gegeven op 18 januari 2021;

Op de voordracht van Onze Eerste Minister en de Vice-eersteminister en Minister van Financiën, belast met de Coördinatie van de fraudebestrijding, en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 2, § 1, eerste lid, van het koninklijk besluit van 9 november 2020 houdende oprichting van het College voor de strijd tegen de fiscale en sociale fraude, wordt de inleidende zin vervangen als volgt:

"Het College wordt voorgezeten door de Minister van Financiën, belast met de Coördinatie van de fraudebestrijding, of zijn vertegenwoordiger, en vice-voorgezeten door de Minister van Economie en Werk, of zijn vertegenwoordiger. Het College is bovendien samengesteld uit:"

Art. 2. Onze Eerste Minister en Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën, belast met de Coördinatie van de fraudebestrijding zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 4 februari 2021.

FILIP

Van Koningswege :

De Eerste Minister,
A. DE CROO

De Vice-eersteminister en Minister van Financiën, belast met de Coördinatie van de fraudebestrijding,
V. VAN PETEGHEM